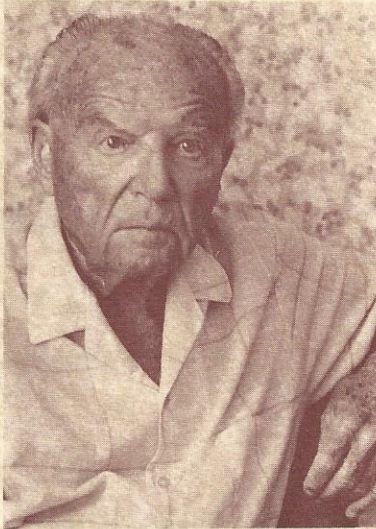


**City of Palm Desert
Division of Fine Arts,
College of the Desert
and
St. Margaret's Episcopal Church
Present**



Music of Ernst Krenek
in Concert by

**Marilyn Mason, Organ
Stephen Town, Baritone
Richard Bobo, Piano**

**St. Margaret's Episcopal Church
Sunday, November 18, 1990
3:00 PM**

MUSIC OF ERNST KRENEK

REMARKS BY ERNST KRENEK

Sonata, Op. 92 (1942)

Marilyn Mason

Gesänge des späten Jahres

Stephen Town

Op. 71 (1931)

Wanderlied im Herbst

Mauern wachsen

Ballade von den Schiffen

Ballade vom Fest

Heimatgefühl

Trinklied

Liebeslied

Und Herbstlaub und Regenschauer

Vor dem Tod

Der Augenblick (Intermezzo)

Der Genuss des Unendlichen

Orga-Nastro, for Organ and
Electronic Tape, Op. 212 (1971)*

Marilyn Mason

*Commissioned by Marilyn Mason and dedicated to her

PROGRAM NOTES

ABOUT THE ARTISTS

ERNST KRENEK born August 23, 1900, studied with Franz Schreker in his native city of Vienna and in Berlin. Between 1925 and 1927 he was an opera coach under Paul Bekker in Kassel. The overwhelming success of his opera Jonny spielt auf, often described as a jazz opera, brought Krenek international fame at twenty-six, and was translated into eighteen languages and performed all over the world. In 1928 Krenek returned to Vienna and accepted a position as correspondent for the Frankfurter Zeitung. He also traveled extensively throughout Europe lecturing and accompanying recitals of his songs. It was during this time that Krenek wrote the Reisebuch aus den osterreichischen Alpen (1929), a cycle of twenty songs for voice and piano, considered by the composer to be the most important work of his neoromantic phase. Two years later, Krenek essayed the Gesänge des späten Jahres, a companion to the Reisebuch, in a style approaching dodecaphony. By 1933 Krenek had completely embraced the twelve-tone method of composition--not an unnatural evolution in view of his inquiries and interest in tonal areas beyond the late romantic spirit of his early works. Krenek found the European political climate intolerable during the 1930s and eventually migrated to the United States in 1937. In 1945 he became a citizen. From 1939 to 1942 he was professor of music at Vassar College; he left to become dean of the School of Fine Arts at Hamline University in St. Paul, Minnesota (1942-1947). Since 1947 Krenek has lived in California, devoting himself to composition during the winter months, and traveling to Europe, lecturing and conducting his own works during the summers. He has lived in Palm Springs since 1966.

MARILYN MASON is University Organist and Chairman of the Organ Department of the University of Michigan. Her extensive career as concert organist, lecturer, adjudicator and teacher has carried her throughout the Western world. She was the first woman to play in Westminster Abbey, the first woman organist to play in Latin America, and the first American to play in Egypt. During one single year invitations took her to five different continents. Dr. Mason has served as adjudicator at nearly every major organ competition in the world. Her dedication to contemporary music is evidenced in the forty-five works which she has commissioned and premiered. Currently she is pursuing her commitment to stylistic integrity through scholarly research into the construction and tonal design of historic European instruments. Sixteen research tours have focused on historic organs in France, Northern Germany, Saxony and Spain. In 1987 she was awarded an Honorary Doctor of Music degree by the University of Nebraska, where Dr. Mason had served as consultant for the new Casavant Freres Limitee mechanical action organ. She was chosen "1988 Performer of the Year" by the New York Chapter of the American Guild of Organists. Her discography includes music of Bach, Handel, Mondonville, and contemporary composers on Columbia and Musical Heritage Society labels.

STEPHEN TOWN, Associate Professor of Music and Teacher of Voice and Theory of Music at Northwest Missouri State University in Maryville, Missouri, holds degrees from the University of North Texas (B.M., M.M.) and Indiana University (D.M.); he has completed post-doctoral academic work at New York University, the University of Maryland, Rutgers University, and Cornell University. Dr. Town's research interests are diverse; but during the last several years, his writings have focused on Joseph Haydn and the eighteenth century, and the twentieth-century émigré composer, Ernst Krenek, whom he visited and interviewed in 1984, 1987, and 1989, and with whom he maintains an active correspondence. Dr. Town's publications appear in the Journal of Musicological Research, Current Musicology, Sacred Music, and The National Association of Teachers of Singing Journal. Dr. Town was selected to participate in the First International Singing Competition Pretoria (South Africa) in 1984. His most recent performances have included a guest artist recital at the Indiana University School of Music and a guest artist recital at the Palm Springs Desert Museum (where he sang for the Consul General of the Republic of Austria), for which he presented the Gesänge des späten Jahres by Ernst Krenek, and at the 1990 National Convention of the Music Teachers National Association in Little Rock Arkansas, all performances with pianist Dr. Richard Bobo. Dr. Town is the recipient of several grants including five from the National Endowment for the Humanities.

RICHARD BOBO is Chairman of the Music Department at Northwest Missouri State University. He is a native of Springfield, Ohio where he began his musical training, and completed it at Indiana State University. Dr. Bobo served on the music faculties at S.U.N.Y. at Fredonia, Indiana University and Southwestern College (Kansas).

GESÄNGE DES SPÄTEN JAHRES

The *Songs of the Late Year* were written in the fall of 1931, when the political horizon of Central Europe darkened ominously and premonition of doom proliferated. Ever since Schubert's song cycles the concept of travel, of the progress of the lyrical subject through various stations at which he gives account of his emotional status, and of his reactions to the surrounding world seems to be germane to the idea of such groupings of songs. In the poetry which I prepared for the work the influence of Franz Kafka's type of imagination may easily be discerned, especially in such pieces as the *Ballad of the Feast* (#4). #5 (*Sentiment for Home*) gives voice to my ambivalent feelings of attachment and aversion toward my hometown, Vienna. *Love Song* (#7) reflects the paradoxical diction of the dialectical poetry of the Viennese poet and satirist Karl Kraus who has exerted a life-long influence upon my way of linguistic expression. *The Instant* (#10) is the Kierkegaardian instant between time and eternity when the trombone of the Judgment, sounding from far away, announces the unfolding of the infinite. The musical style of the songs marks the transition from the romantic idiom that I cultivated in the 1920s toward the twelve-tone technique, which I fully adopted shortly afterwards. *The Ballad of the Feast* is an early, not yet entirely consequential attempt in that direction.

— Ernst Krenck

GESÄNGE DES SPÄTEN JAHRES

1. *Wanderlied im Herbst*

Kalter Regen peitscht die kahle Flur
und fahle Wolken hängen tief herab:
Nun ist das Ende nah.
Der Weg ist aus, ist auch kein Ziel erreicht,
da hilft kein frommer oder heitrer Trug mehr,
und bleibt uns nichts
als unser Wunsch, es möge anders sein,
rückgewendet als Erinnerung
an die verlorne Zeit, die uns so schön dunkt,
weil wir uns ihrer nicht erinnern.
Aus solchem Spiegelbild der Sehnsucht formten
wir Anspruch,
Wert und Ruf an diese Welt: doch nichts hielt stand.
Gab es wirklich jenen Sonnentag, da alles anfang
vor allem Anfang,
den hellen Tag der frühen Kindheit?
War damals wirklich alles wahr, und hielt es stand.
was Aug' und Ohr im wachen Traum sich schufen?
Oder ist dies alles auch nur Wunschbild, das der
Schmerz zum Irrlicht
des Erinnerns fälscht?
Zwischen Wahn und Wahrheit schwanken wir noch
kurze Zeit
und in zweifelhafter Zone ist unsre Wohnstatt.
Aber wenn ich nachts aus dem Schlaf schreie,
bedroht vom Untergang
und allen seinen Dämonen, und fühle deine gute Hand,
so weiss ich sicher,
dass jenes wirklich war, nah und schmerzlich fern:
um desto schaudervoller unser Sturz.
Denn kalter Regen peitscht die kahle Flur
und fahle Wolken hängen tief.
O bittres Wanderlied an langen Weges End',
und fern von jedem Ziel!

2. *Mauern wachsen*

Rings um uns wachsen Mauern, täglich, stündlich, riesig.
Am hellen Tage sind sie unsichtbar,
aber im Traum fühlen wir ihr Wachsen.
Stein um Stein legt sich auf unsre Brust, und jeder
Morgen findet lastendere Schwere.
Wohl meinen wir nur geträumt zu haben, da wir
nichts erblicken.
Alles scheint uns unverändert,
alles sicher rings wie gestern,
nur dass vielleicht die Luft, wenn man sie prüft,
ein wenig, kaum zu spüren, dichter ist,
oder dass man meint, es sei unter der Erde etwas,
was gestern nicht war,
oder dass an der Strassenecke jemand steht, der plötzlich
fort ist....

SONGS OF THE LATE YEAR

1. *Walking in Autumn*

Cold rain pelts bare fields.
Gray clouds hang low; the end is near.
The path has stopped though no goal was reached.
Gay or pious fancies help no more,
and we have nothing left
save our wish: it might have been otherwise.
In retrospect the memory of youth seems so beautiful
because we cannot really remember it.
From such mirror-images of longing we hewed
our demands,
values, and challenges to this world,
but nothing stood firm.
That brilliant sunshine day of early childhood
when everything began before all beginnings—
did it ever exist?
Was everything we made with eye and ear
in waking dream once true and solid?
Or is all this fancy too,
which sorrow falsifies to the will-o'-the-wisp of memory?
We hesitate for a short while between illusion
and reality, and that dubious region is our abode.
But when I scream in my sleep, threatened by doom and
all its demons,
and feel your good hand,
I know for certain that that was true, near and sadly far.
All the more terrifying our fall.
Cold rain pelts bare fields.
Gray clouds hang low.
O bitter song of wandering at the end of a long path
and far from any goal.

2. *Walls Grow*

Walls grow around us daily, hourly, gigantic.
In daylight they are invisible, but in dreams
we feel their growth,
stone on stone laid on our breast, and each morning
finds more pressing burdens.
We believe that we have only dreamed,
since we see nothing.
All seems unchanged, as secure as yesterday, around us.
Except perhaps the air, if tested, is a little,
though scarcely perceptibly, thicker.
Or one believes that there may be something
under the earth that was not there yesterday;
or that someone stands at the streetcorner
who is suddenly gone...
The house in which we sit seems as well-built
as yesterday,
though our wandering thoughts doubt it,
and we hastily seek cracks in the wall.
The wall that grows invisibly feeds on the same mortar
that binds the houses.

Das Haus, in dem wir sitzen, scheint uns festgefügt
wie gestern,
doch zweifeln wir in schweifenden Gedanken und
suchen hastig Risse in der Wand:
die Mauer, die unsichtbar wächst, zehrt von dem Mörtel,
der die Häuser kittet.
Bald brechen sie zusammen, die Decke bröckelt
schon langsam ab.
Zerfall ist alles ringsumher.
Dann wird der Kerker sichtbar sein,
der uns dicht umstellt.

3. Ballade von den Schiffen

Ich habe alle meine Schiffe ausgesendet,
als der Tag anbrach und die Sonne unerschüttert schien.
Ich hatte sie mit meinem Glauben befrachtet,
und meine Hoffnung war ein starker Mastbaum.
Und da die Schiffe tief im Wasser lagen und ihr Bord an
Wassers Rand,
so glaubten alle meine Freunde, ich sei reich an Schätzen,
und sie ehrten und liebten mich deshalb.
Jetzt ist die Sonne längst vergangen.
Seht ihr die graue Wand aufsteigen überm Meer?
Schon hat sie still den fernen Horizont aufgeschluckt.
Der Wind des Untergangs beginnt uns zu umsausen.
Fühlt ihr die Erde leise zittern,
weil da draussen weit Wogen aufkommen,
höher als wir je gesehn?
Dort werden meine Schiffe untergehen, zerschellt—
hinweggefegt die Hoffnung,
mein Glaube sinkt hinab ins tiefe Meer, ein Schatz,
den niemand heben wird.
Jetzt lächeln alle meine Freunde und sehn,
dass ich ein Narr bin;
meine Feinde haben längst schon andre Opfer.
Im Wind verwirbelt flüchtig meine schwache Spur.

4. Ballade vom Fest

"Wir haben von Angebinn her eine Einladung zum Fest."
So sprachen wir zum Wächter am Tor, unter
Sicherheit verbergend,
dass wir voll Angst waren.
Er nickte nur und liess uns ein. Er schien alles zu wissen.
Nun gehen wir, nun gehen wir, wie lange schon,
in diesen immer dunklern Gängen hin und suchen
den Ort, wo das Fest gegeben wird.
Erst waren wir geduldig, denn das Schloss ist gross,
und ganz gewiss wird das Fest nicht gleich im ersten
Saale sein,
so sprachen wir zueinander.
Und obgleich viele Türen offen standen, gingen
wir nicht hinein.
Später wurden wir unruhig, ja manchmal wollten
wir schon umkehren,

Soon they will collapse. The ceiling crumbles
already slowly away.
Decay is all around us.
Then the prison that tightly presses us
will become visible.

3. Ballad of the Ships

I launched all my ships
as the day broke and the sun, unshaken, shone.
I loaded them with my faith, and my hope was
a strong mast.
And since the ships lay deep in the water
and their decks at the water's edge,
all my friends believed I was rich of treasure
and loved and respected me because of it.
Now the sun is long since gone.
Do you see the gray wall rising over the sea?
It has already silently swallowed up the far horizon,
and the draft of doom begins to whistle around us.
Do you feel the slight trembling of the earth,
because out there waves are mounting higher
than we have ever seen them?
There will my ships sink, shattered—swept away is hope.
My faith sinks deep into the sea, a treasure no one
will ever raise.
Now all my friends smile, and see that I am a fool;
my enemies have long since found other victims.
My faint tracks whirl fleetingly in the wind.

4. Ballad of the Feast

"We have had from the first an invitation to the feast."
This we told the watchman at the gate, to conceal
with confidence that we were afraid.
He only nodded and let us in.
He seemed to know everything.
Now we walk (for how long already) in these
always darker passages
and seek the place where the feast will be given.
At first we were patient, for the castle is large
and certainly the feast will not be right in the first hall—
so we told one another.
And though there were many open doors,
we did not go in.
Later we grew restless, and sometimes wanted to go back
and try perhaps one of the rooms in front even though
we had seen already that no feast was there.
But we could have made a mistake.
We, thus, went further, but our hearts became anxious,
and our step, now hesitant—then very quick,
for we did not find the feast for which we longed
so greatly.
But now we certainly want to turn back.
There are no more paths; we have lost our way
and find only locked doors behind us.

um vielleicht doch in eins der vorderen
 Zimmer einzutreten,
 obschon wir gesehn hatten, dass dort kein Fest sei.
 Aber wir könnten uns geirrt haben.
 Wir gingen also weiter, aber unser Herz würde
 immer ängstlicher,
 und unser Schritt bald zögernd, bald sehr schnell.
 Denn wir fanden das Fest nicht, nach dem unsre
 Sehnsucht gross ist.
 Aber jetzt wollen wir bestimmt umkehren.
 Da gibt es keinen Weg mehr: wir haben uns verirrt,
 und finden nur versperrte Türen hinter uns.
 Nun laufen wir gehetzt, wir müssen, wir müssen
 das Fest erreichen!
 Denn wie gross das Schloss auch sei,
 so muss ein Ende sein,
 und dort werden wir das Fest finden.
 Ach, wie schnell vergeht die Zeit! Es ist schon spät,
 und was werden wir beginnen, wenn das Fest zu Ende ist,
 bevor wir ankommen?
 Manchmal treffen wir Menschen, die wir fragen
 könnten, in dem finstern Gang,
 doch die einen, deren Augen wir ansehen,
 dass sie den Weg wissen,
 die sind stumm und lahm und können ihn nicht zeigen
 und die andern, die sprechen können, die sind blind und
 haben den Weg nie gesehn.
 Manchmal sind wir schon ganz nah:
 Wir hören schon Musik und Schall der Gäste.
 Drinnen müssen sie im Saal sein,
 unbekümmert, hochmütig feiern sie ihr Fest und fragen
 nicht nach uns,
 die wir den Weg nicht wissen.
 Hier, hier muss eine Tür sein!
 Nein, und fern verklingt der Schall,
 als führe jener Saal davon, wie ein Schiff auf dem
 Nebelfluss des Abends.
 Ohne Hoffnung schleppen wir uns weiter
 in dem dunklen Gang.
 Bald wird der Morgen grau'n.
 Wo ist der Herr, der uns eingeladen hat? Wo? Wo?
 Wartet er auf uns?
 Vielleicht ist das Fest längst zu Ende, und was wir hören,
 nur der Nachklang, der im alten Hohlraum irgendwo
 verloren flattert:
 Ach, warum können wir so wenig nur von dem erfahren,
 was uns umgibt,
 und warum verlangst es uns so sehr danach?

5. Heimatgefühl

Und ob mein Leben auch eingegraben sei
 wie ein Höllenfluss in die glatte Landschaft
 des Verdresses
 und hinfliesse trüb und leise an Tagen der Trauer,
 oder stürmisch in unnutzer Auflehnung,

Now we walk as though chased; we must,
 we must reach the feast.
 No matter how large the castle, there must be an end,
 and there we will find the feast.
 Ah, how quickly the time flies. It is already late.
 And what will we do if the feast has ended
 before we arrive?
 Sometimes, in the dark corridor, we meet people
 we could ask.
 From their eyes we see that they know the way.
 But they are mute and lame and cannot show us.
 And the others who can speak are blind,
 have never seen the way.
 Sometimes we are almost there.
 We hear music and the sound of guests.
 They must be inside the hall, where, proud and carefree,
 they celebrate their feast and do not care about us,
 who don't know the way.
 Here! Here must be the door:
 No.
 And the sound fades, as though the room sailed away,
 like a ship in the evening fog.
 Without hope we drag along the dark passage way.
 Soon the morning will dawn.
 Where is the lord who has invited us? Where? Where?
 Does he wait for us?
 Perhaps the feast has ended long ago, and what we hear
 is but an echo flapping in the old hollow space.
 Oh why can we discover so little about all that
 surrounds us?
 Any why do we long for it so deep?

5. Sentiment for Home

And even if my life were entrenched
 like a hellish river into the glib landscape of discontent,
 and were flowing muddy and softly on days of sorrow,
 or stormily in useless rebellion,
 and my abode were sunk in tormenting nettles
 of contemptible vexation:
 it is still always my forest through which I wander
 on this hot-as-a-burning-fever autumn day,
 scraping the colorful leaves off the thicket,
 so it is still always my city, in which I must endure it,
 when I on a sleepless morning lie hearing
 the first horses trot wearily
 over the night-distant cobbles
 while very far away the morning trains whistle,
 leaving the city in unknown directions.

6. Drinking Song

Alone in the sunny autumn foliage I sit with my wine
 and my solitude surrounds me like a bell.
 I am lonely like things in nature,
 like trees in the forest, like stones on the streets:
 unfettered, but in harmony.

und mein Wohnort eingesenkt in die quälenden
 Nesseln verächtlicher Plagen:
 so ist es doch immer mein Wald, durch den ich
 an fieberglühend
 heissem Herbsttag hinirre, das bunte Laub
 vom Busche streifend,
 so ist es doch immer meine Stadt, in der ich's
 dulden muss,
 wenn ich am Morgen schlaflos liegend die ersten
 Pferde müde
 trappeln höre über das nachtweite Pflaster,
 die weil ganz fern die Morgenzüge pfeifen,
 die die Stadt in unbekanntem Richtungen verlassen.

6. Trinklied

Allein in sonniger Herbstlaube sitz' ich beim Wein,
 und meine Einsamkeit steht wie eine Glocke
 um mich her,
 und ich bin einsam wie die Dinge der Natur,
 wie Bäume im Wald, wie Steine auf den Strassen:
 unverbunden, aber einverstanden.
 Und in tiefer Leidenschaft versenk' ich mich ins hohe
 Glas und trinke
 den bedeutungsvollen Schluck.
 Vollzogen wird die Einverleibung des Natürlichen.
 Die Seele hebt sich fort, in unbedrohte Zonen,
 und erblickt, was ihr zu gemeiner Stunde nicht
 zuteil wird:
 das Mass von Glück und Elend, von Lust und Leid,
 ja selbst der Sinn von allem diesem wird ihr ahnbar.
 Und eh' die schnelle Sonne sich dem höheren
 Bergrand zuneigt,
 wird mir Ungemeines offenbar.
 Wie verblassen jäh die Berge!
 Grau wird der Garten, der Himmel kalt,
 stumpf und dunkel, was da leuchtete.
 Die Feier ist zu Ende, die Nacht, die Nacht geht an.

7. Liebeslied

Dass Liebe Raum noch hat in solcher Zeit,
 erfüllt dich mit Erstaunen.
 Doch hat die Liebe Zeit, findet sie auch Raum,
 und was nur noch wir besitzen, das ist Zeit.
 Von den anderen vertrieben, kommt sie still zu uns,
 legt sich uns zu Füßen wie ein guter Hund,
 beglückt, dass wir sie dulden, erfreut, dass wir sie haben.
 Der Hund ist stumm, die Zeit vergeht, und nie
 verlischt das Licht,
 und nie verbrennt der Strahl in langer Nacht,
 von der du alle Angst verscheuchst.
 Auf geheime Art bist du mit jenem Urgrund
 einverstanden,
 wo die Dinge Wert und Würde aus sich selbst empfangen.
 Von ihm bin ich entrissen, umgetrieben in dem
 ungewissen Zustand alles Wirklichen.

And with deep passion I submerge myself
 in the tall glass and drink the significant gulp.
 The incorporation of natural things will be completed.
 The soul rises into unthreatened regions
 and catches sight of what in common times
 does not come about:
 The measure of fortune and misery, joy and sorrow—
 and even perceives the sense behind it all.
 And before the speedy sun nears the rim
 of the higher peaks,
 will the extraordinary manifest itself to me.
 How suddenly grow pale the mountains.
 The garden turns gray, the sky cold, and what was lit
 is dull and dark.
 The celebration is ended, the night, the night comes on.

7. Love Song

That love has a space in such a time,
 fills you with astonishment.
 Yet if love has time, it finds also space,
 and all that we still possess in time.
 Chased away by others, it comes quietly to us,
 lies at our feet like a good dog,
 happy that we tolerate it, comforted that we have it.
 The dog is silent, time passes, and the light is
 never extinguished,
 and the ray never burns out in the long night
 from which you banish all fear.
 In a secret way you are in agreement with this source
 of all being,
 where things have worth and dignity from
 within themselves.
 I am torn away from it, driven about in the uncertain
 circumstances of reality,
 and what you, constantly losing, always possess,
 I, constantly winning, never acquire.
 Thus you are an example to me, support, motivation,
 source, goal, all in one.
 Life's images view us like sleeping clocks,
 shattered sounds in the distance,
 and piecemeal, doubtfully, we patch confused echoes
 into a sounding image.
 But today let us accept the unsteady airship of doubt
 as the most secure continent of truth.
 Today let's not speak of doom!
 The noise of the destroyers only more faintly reaches us.
 On the vertiginous edge between space and time
 let us flee in raging flight,
 behind us the meaningless nothing,
 before us the unconquerable spirit's empty triumph!

8. And Autumn Leaves and Rainshowers

How sadly you stood at the garden gate,
 and autumn leaves and rainshowers covered your
 beloved head.

Und was du stets verlierend immer hast,
 das erwerbe ich, stets gewinnend, nie.
 So bist du Vorbild mir, Halt und Antrieb, Ursprung,
 Ziel zugleich.
 Wie schlafende Uhren blicken uns des Lebens Bilder an,
 zerbrochene Schälle von fern,
 und brockenweise flicken wir zweifelnd verworrenes
 Echo zum Hörbild.
 Doch gelt' uns heute nur das schwanke
 Luftschiß des Zweifels
 als der Wahrheit sicherster Kontinent.
 Lass uns heut' nicht sprechen vom Untergang!
 Leiser nur dringt uns der Lärm der Vernichter anher.
 Auf dem schwindelnden Grate zwischen Raum und Zeit
 Lass uns fliehn in brausender Fahrt,
 hinter uns sinnloses Nichts,
 vor uns des unbesiegliehen Geistes leerer Triumph!

8. *Und Herbstlaub und Regenschauer*

Wie traurig du am Gartentore standst,
 und Herbstlaub und Regenschauer umhüllten das liebe
 Haupt dir.
 Als du im ungewissen Dämmern die lange
 Strasse fortgingst,
 tat mir das Herz weh,
 und Herbstlaub und Regenschauer.
 Der Blütentag ist fern, und weit der helle See,
 das lichte Rund der Berge im Sonnendunst,
 und Herbstlaub und Regenschauer sind jetzt wahr
 und einzig da.
 O vergiss den Freund nicht, wenn du den dunklen
 Weg gehst,
 gedenk der kleinen Lampe, die vergebens brennt.
 Und Herbstlaub und Regenschauer.

9. *Vor dem Tod*

Immer leiser verrinnst du, geliebtes Leben,
 immer tiefer verzitterst in die unergründliche
 Höhle des Schlafs,
 in den Abgrund gleichgültiger Natur,
 und weisst den Schmerz nicht mehr, den du uns zufügst.
 Nur ein Traumegetön abgetaner Höhn ist dir unser Ruf,
 denn immer schwächere Antwort kommt aus dem
 Schattental deines Schlafs.
 Schon ist geheimnisvoll anders die vielfach
 zermürbte Hülle.
 verwandelndes Licht vernebelt die einsame Kerze,
 ängstlicher tickt aus dem Tisch der wachende Wecker,
 trauriger tropft durch die weinende Wand
 Musik ferne gespielten Klaviers.
 Weiss und schnell fliegt durch hohe Wolken
 der kalte Mond,
 bitteres Zeichen hinfliehender Erdenzeit
 und sehr ferner Gnade des anderen Reichs.

As you walked away, down the long street,
 in the uncertain twilight, my heart hurt me.
 And autumn leaves and rainshowers.
 The day of bloom is far away, and far the shining lake,
 the luminous circle of mountains in the sun's haze,
 and autumn leaves and rainshowers are now true
 and the only ones present.
 Oh don't forget your friend when you walk the dark path,
 remember the small lamp that burns in vain.
 And autumn leaves the rainshowers.

9. *Before Death*

Always more softly you slip away, beloved life,
 always more deeply you vanish into the unfathomable
 cave of sleep,
 into the abyss of nature's indifference,
 and know the pain no more that you inflict on us.
 Only a dream sound of abandoned summits is our
 cry to you,
 for an always weaker answer comes from the shadowed
 valley of your sleep.
 Already mysteriously different is the mortal frame,
 worn out in many ways.
 Transforming light befoes the solitary candle,
 more anxiously ticks on the table the waking
 alarm clock,
 more sadly drops through the weeping wail music
 of a far away played piano.
 White and fast flies through the high clouds
 the cold moon,
 bitter symbol of earth's rapidly flying time
 and of the very far distant mercy of another realm.

10. *The Instant (Interlude)*

11. *The Enjoyment of the Infinite*

Once,
 once, in many hundred thousand days or years,
 I will perhaps arrive at places that my eyes have
 never seen.
 There the images of childhood will be raised up
 to luminous essence,
 preserved in indestructible reality.
 In incorruptible splendor fantasies will surround me,
 and undisillusioned I am allowed to trust the
 beloved appearance.
 High on the wings of eagles between vibrating bells,
 I travel through the space of the unfading.
 And forever wedded to the eternally silent spirit
 golden fantasy paints her shapes onto the stained
 panes of heaven,
 inexhaustible, untiring.
 Light and guiltless, like cool glass,
 heavy with fullness like the high summers before sin—
 unending, unending, unending...

(Translated by Michael Ingham & Ernst Krenek)

10. *Der Augenblick (Intermezzo)*

11. *Der Genuss des Unendlichen*

Einmal,
einmal, in vielen hunderttausend Tagen oder Jahren,
werde ich vielleicht an Orte gelangen, die mein Auge
nie gesehn.
Dort werden die Bilder der Kindheit aufgehoben sein zu
licherem Wesen,
aufbewahrt in unzerstörbarer Wirklichkeit.
In unverweslichem Glanz werden Wunschgebilde
um mich stehn.
und unenttäuscht darf ich dem geliebten Schein traun.
Hoch auf Adlersflügeln zwischen schwingenden Glocken
fahr ich durch den Raum des Unverwelklichen,
und dem ewig schweigenden Geiste unverlierbar
anverbunden.
malt die gold'ne Phantasie ihre Gestalten an des
Himmels bunte Scheiben,
unerschöpflich, unermüdlich,
hell und schuldlos wie kühles Glas,
schwer von Fülle wie die hohen Sommer vor der Sünde.
unendlich, unendlich, unendlich.